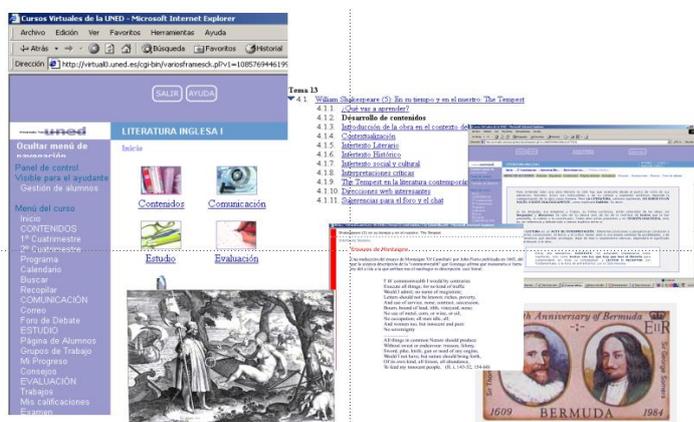


## APLICACIÓN DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS A LA ENSEÑANZA DE LA LITERATURA: DISEÑO HIPERMEDIA



Ángeles de la Concha  
Catedrática de Literatura Inglesa

UNED

Esta ponencia recoge la experiencia de la elaboración de un curso virtual sobre Literatura Inglesa Medieval y Renacentista, dentro de la Licenciatura de Filología Inglesa, que ya está funcionando a título experimental. Esto nos permite una exposición realista y fundamentada de los principios operativos sobre los que hemos basado el diseño del curso y la organización de los materiales para la enseñanza virtual y, a la vez, una reflexión sobre las dificultades que hemos ido encontrando y resolviendo.

Sin lugar a dudas, el punto de partida esencial debe ser la consideración del tipo de estudiantes a quienes el curso se dirige, y, en función de ello, la exposición de contenidos y su organización en una estructura que necesariamente contemple la integración de una instrucción programada con actividades que respondan a un criterio constructivista. La gradación de las dificultades y la secuenciación del aprendizaje han sido criterios muy presentes a lo largo de las 14 Unidades de que se compone el curso. Dos años de funcionamiento *on-line*, y la retroalimentación correspondiente, nos han llevado a efectuar cambios en una línea constructivista potenciando actividades de lectura, comentario de texto y reflexión personal.

Los alumnos a quienes el curso se dirige son estudiantes de primer curso de Universidad. Su formación previa oscila entre los extremos de un amplio espectro: desde quienes tienen nulos conocimientos previos sobre la materia y ninguna formación universitaria, hasta quienes, por cursar una segunda Licenciatura de Humanidades, poseen no sólo destrezas y hábitos de estudio sino una formación cultural que les capacita para entender y asimilar conceptos con facilidad, establecer relaciones iluminadoras y llegar a conclusiones personales muy ricas.

Las características más comunes son: su edad media, por lo general adultos relativamente jóvenes; escasa disponibilidad de tiempo en virtud de sus circunstancias profesionales y familiares; y una madurez y motivación comparativamente más altas que las de el alumnado de un curso equivalente en una Universidad presencial. Se les puede ofrecer, por tanto, contenidos intelectualmente más sofisticados y complejos que a estos últimos. Sin embargo, al disponer de poco tiempo de estudio, tienden, también en general, una actitud utilitaria que les lleva a buscar una alta rentabilidad a su dedicación. Son proclives, por tanto, a ir a lo esencial y a buscar ayudas que acorten al máximo el proceso de asimilación de la materia. Tienden a lecturas rápidas y superficiales de cuanto no consideran imprescindible y concentran su esfuerzo en memorizar esquemas y resúmenes que descargan directamente del curso virtual. No obstante, muestran interés por cuanto despierta su atención, pudiéndose constatar a través de las preguntas que plantean en el foro y los temas de debate que lanzan, que son capaces de desarrollar una buena actividad inquisitiva. Un rasgo al que hay que prestar atención, que hemos constatado, es que se desaniman fácilmente si las calificaciones obtenidas en las primeras pruebas presenciales no concuerdan con sus expectativas, lo que nos obliga a un trabajo concienzudo de evaluación que les proporcione una orientación eficaz sobre sus fallos y les estimule a reorientar su método de trabajo.

El material de este curso virtual complementa y está, por tanto, elaborado a partir de un texto escrito: un manual relativamente convencional, aparte de una especial atención a aspectos metodológicos imprescindibles en la enseñanza a distancia. Es evidente que, a diferencia del todo cerrado y fijo que constituye el texto escrito, limitado por su simple contorno físico, el nuevo medio resultante de la aplicación de las nuevas tecnologías en un diseño hipertexto procura un horizonte indeterminado y abierto, en el que los límites son flexibles, pudiendo extenderse indefinidamente.

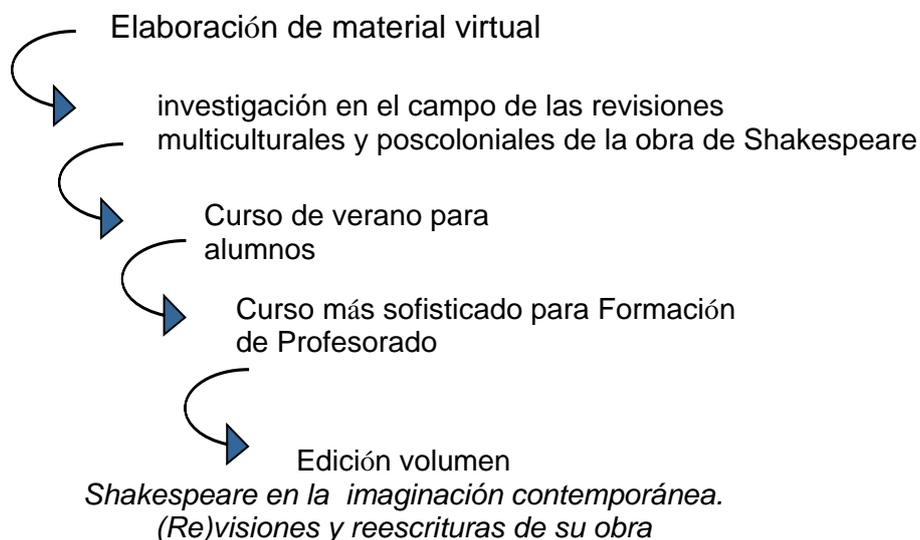
Hemos podido incluir conexiones a nuevos contenidos y proponer ejercicios y actividades complementarias que han permitido que la estructura inicial evolucione en nuevas direcciones y haya adquirido dimensiones más amplias, completando y enriqueciendo no sólo el texto inicial sino, lo que es aún más interesante, el contexto docente e investigador.

En este punto podemos aportar una experiencia extraordinariamente productiva que subraya aspectos y potencialidades no siempre contemplados. Comenzaré por una premisa que, quizá por lo básico, no es extraño que se obvие: la importancia esencial del trabajo en equipo, que debe incluir expertos en el ámbito tanto de los contenidos como obviamente de las nuevas tecnologías y su metodología específica. La estrecha colaboración que este medio requiere, favorece un trabajo y una investigación en grupo, al estar su naturaleza basada en la integración de materiales de áreas de conocimiento relativamente distintas y de herramientas de muy diversa índole. El sistema, de este modo, y por su propio dinamismo, estimula la vinculación de unas disciplinas con otras favoreciendo la reflexión y el intercambio de experiencias y la transversalidad entre la actividad docente y la investigadora. Refuerza decididamente los aspectos y conceptos de relación e integración porque el hipertexto muestra claramente que ningún texto tiene sentido encerrado en sí mismo. Ninguno incluye totalidad alguna, antes bien, al impulso de la plasticidad del sistema, muestran continuamente que el significado se adquiere por medio de un complejo diálogo a muchas voces, infinitamente abierto, que virtualmente termina tan sólo por la voluntad expresa de poner un límite.

Esto se ha traducido en efectos visibles en varios aspectos:

1) Integración y cohesión del equipo docente e investigador, con apertura de una nueva línea de investigación que ha tenido, a su vez, impacto directo en la docencia. Al cerrar el estudio del teatro de Shakespeare, el núcleo de la materia del teatro inglés del siglo XVII, concluimos con una exploración de la vigencia de su obra en nuestro mundo contemporáneo al impulso de nuevos fenómenos como el multiculturalismo y el auge de las literaturas poscoloniales. Pues bien, las posibilidades del medio, tan infinitamente superiores a los límites que impone la linealidad del texto escrito, fueron el germen de un trabajo de investigación sobre el tema, plasmado posteriormente en un curso de verano específico, diseñado para los alumnos interesados en las

interesantes derivaciones descubiertas, y a continuación en un nuevo texto para un curso ya más sofisticado de Formación del Profesorado, en este momento en prensa, con el título *Shakespeare en la imaginación contemporánea. (Re)visiones y reescrituras de su obra.*



Es éste un ejemplo sumamente expresivo de la nueva experiencia de lectura y conocimiento a la que abre el texto hipermedia, induciendo a profesores y alumnos a emprender otras rutas y a determinar, a partir de estas, un nuevo rumbo, sin perder en ningún momento de vista el punto de partida. El contenido del texto convencional inicial se va ampliando, de este modo, al pasar al medio virtual mediante la apertura de casillas sucesivas que remiten a conceptos nuevos vinculados entre sí por una red más compleja de asociaciones. Con ello cumplimos un doble objetivo: en primer lugar, cohesionar más firmemente al equipo docente, estimulando su imaginación y creatividad en relación con el trabajo de diseño y estructuración de los materiales, tarea a la que suele ser remiso por la ingente cantidad de tiempo que requiere. En segundo término, el tiempo precioso que debe detraer de su trabajo investigador le demuestra por esta vía que, lejos de ser tiempo perdido, ensancha su horizonte investigador y le permite integrar esta faceta con la docente.

2) Por lo que se refiere al alumno, no es menos interesante constatar la versatilidad y potencial académicos que le enseña el medio y el impacto que éste ejerce sobre su mentalidad. Efecto nada despreciable si recordamos que es alumno de

primer curso de carrera por lo que las actitudes mentales fomentadas revisten especial importancia de cara al resto de sus estudios universitarios. La aplicación que hemos hecho del diseño hipermedia le permite, en primer lugar, constatar la relevancia que tienen en el mundo contemporáneo las Humanidades en general —muy escasamente apreciadas en una cultura regida por la competitividad y el mercado— y la obra literaria en particular, a través del estudio de la de Shakespeare. A tal constatación nos han ayudado de modo fundamental las posibilidades del medio que permiten al alumno comprobar de manera plástica, visual e inmediata, el carácter dialógico y la confrontación discursiva inherentes a la intertextualidad literaria. El alumno puede acceder de inmediato a las respuestas multiculturales y poscoloniales, por ejemplo, que suscita una pieza teatral del siglo XVII como *La Tempestad*.

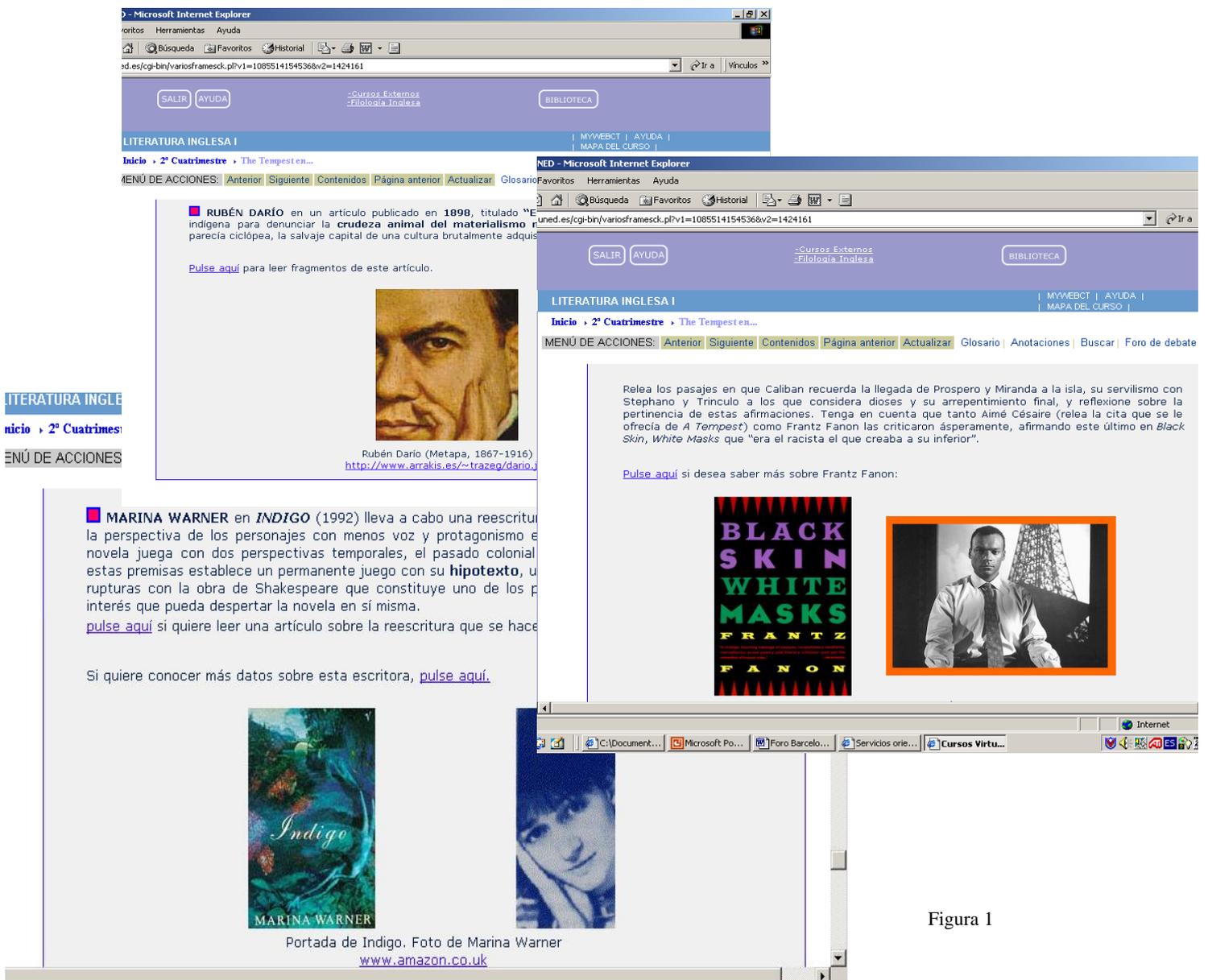


Figura 1

Como puede verse en la figura 1, los diversos hipervínculos le permiten acceder a fragmentos de los nuevos textos que muestran aspectos relevantes de la recepción que el texto de Shakespeare ha suscitado en diversos entornos culturales, así como las nuevas obras literarias surgidas a partir de reescrituras de sus obras dramáticas. También, a artículos sobre esta nueva corriente de escritura y a información más detallada sobre los escritores que la practican, a través de vínculos a páginas web especializadas.

Permiten asimismo introducir al alumno —y facilitar que se interese— en el apasionado y actualísimo debate entre los discursos feminista, neohistoricista, materialista cultural y poscolonial en torno a un drama que se ha erigido en el *pre/texto* colonial por excelencia (fig. 2).

MENÚ DE ACCIONES: [Anterior](#) | [Siguiente](#) | [Contenidos](#) | [Página anterior](#) | [Actualizar](#) | [Glosario](#) | [Anotaciones](#) | [Buscar](#) | [Foro d](#)

Las aportaciones del **NEOHISTORICISMO** y el **MATERIALISMO CULTURAL** se centran en analizar la legitimación del **PODER** y la **AUTORIDAD** y en explorar críticamente los conflictos de **SUBORDINACIÓN, IDENTIDAD y REBELDÍA**.

La **controlada rebeldía** de los esclavos, Ariel y Caliban, sería necesaria, por ejemplo, para la **legitimación** y la **perpetuación del poder** de Prospero y, con él, del discurso del Imperio. Como lo sería, en la misma línea, el negro retrato de **Caliban**, obsesivamente descrito como un **monstruo**, y el que Prospero impone de la bruja Sycorax.



La **CRÍTICA FEMINISTA POSTCOLONIAL** ha denunciado la **CONNIVENCIA FEMENINA EN LA COLONIZACIÓN**, precisamente por la posición de la mujer blanca en la estructura familiar patriarcal que aseguraba su **SUMISIÓN INCONDICIONAL a la política del imperio**. **Miranda**, según su versión, sería el cebo utilizado por **Prospero** para atraer al nativo y seducirlo, acusarlo acto seguido de violador, traidor y desagradecido, y someterlo. **Los estudios feministas** han mostrado su recelo y su disgusto ante las posturas críticas postcoloniales que siguen ignorando sistemáticamente la problemática femenina. Denuncian el hecho de que en las numerosas revisiones críticas de *The Tempest* apenas exista comentario alguno respecto al papel asignado a Sycorax, a Miranda y, menos aún, a Claribel, reducida su suerte al más clamoroso de los silencios.



La **COMPLEJIDAD** de caracterización y de tratamiento de temas tan sensibles en la época como el lenguaje ha posibilitado que la **OBRA** constituya un **FORO DE DEBATE** sobre los temas más candentes de las representaciones de los **DISCURSOS COLONIAL Y POSCOLONIAL**.

A Caliban se le designa con epítetos como *hag-seed, beast, mishapen knave, bastard, shallow, weak, credulous, scurvy, abominable, howling, ignorant, ridiculous*,



Sin embargo, Shakespeare pone en su boca uno de los parlamentos más **líricos** y **hermosos** de la obra que revela por un instante a un **ser sensible**, en profunda conjunción con una **naturaleza benigna e inocente**, degradado por una historia anterior a ésta de maquinación y expolio que se nos narra:



Calihan en su isla

Figura 2

3) En cuanto al diseño en sí, el hipertexto otorga al autor una total capacidad de iniciativa para estructurar el material de acuerdo con su propia lógica personal y en sintonía con sus intereses, y al lector para reestructurarlo en virtud de los mismos. El riesgo es que la propia velocidad y la facilidad de movimientos hagan que el centro se deslice, arrastrando el principio organizador y diluyéndolo, peligro del que el autor del material debe ser consciente si, como profesor, quiere mantener un control sobre el proceso de enseñanza/aprendizaje. Si el autor corre el riesgo de perder el control sobre su texto, éste, a su vez, corre el riesgo de fragmentarse, de atomizarse en unidades que se erijan en pequeños centros, perdiendo la cohesión que el conjunto requiere. Ello exige conceder una extrema atención a la estructuración de los contenidos. Y en este punto, la importancia de los expertos en las nuevas tecnologías y su metodología y el trabajo en equipo es esencial. Bien diseñada la estructura y con las piezas armonizadas, la posibilidad de generar nuevas constelaciones permite dismantelar la rigidez y la jerarquización propias del texto escrito, de naturaleza lineal y, por tanto, más estática, que sólo permite el desdoblamiento en notas de carácter secundario o extratextual. En su interesante introducción al volumen *Hypermedia and Literary Studies*, Paul Delany habla del riesgo de colapso de las jerarquías textuales y de la disolución de las “statuspheres”, en virtud de la simple dinámica del medio que cede en cada caso la totalidad de la pantalla a la pequeña unidad invocada por el vínculo. Pero esto se soluciona mediante la atención a la trabazón de los contenidos por medio de Menús que obliguen a moverse desde el centro a cada una de las constelaciones y a tornar desde ellas al centro con frecuencia, al objeto de no perder de vista la estructura organizativa y no incurrir en el riesgo de deslizamiento que comentaba más arriba. También, y esto es importante, por medio de una referencia constante a una relectura del manual en el que las explicaciones pueden ser más largas y más sofisticadas conceptualmente. No puede olvidarse, a este respecto, que la imagen y el diseño ayudan, pero nunca suplen la profundidad del texto escrito al que hay que remitir continuamente y que en modo alguno puede quedar relegado. En este punto es importante jerarquizar las lecturas de modo que el alumno distinga lo esencial de lo opcional.

Lo interesante es que, en contrapartida, y precisamente por la transitoriedad y provisionalidad del centro virtual, perpetuamente susceptible de descentramiento, ninguna unidad se erige de forma absoluta sobre otra. Las conexiones entre esta

nueva estructura textual y conceptos clave de teoría crítica postestructuralista como la intertextualidad, el rechazo de la organización narrativa de acuerdo con los principios de secuencia y linealidad con la inherente atribución discursiva de causalidades interesadas, la nociones derrideanas de descentramiento y diferimiento/diferenciación (différance), etc. son sumamente interesantes por su paralelismo. Permiten, por tanto, ir interconectando de una manera muy gráfica, principios de teoría de la literatura con análisis particularizados de textos literarios específicos y mostrar, así, el ensanchamiento del potencial interpretativo que han propiciado las corrientes críticas contemporáneas (fig. 3).

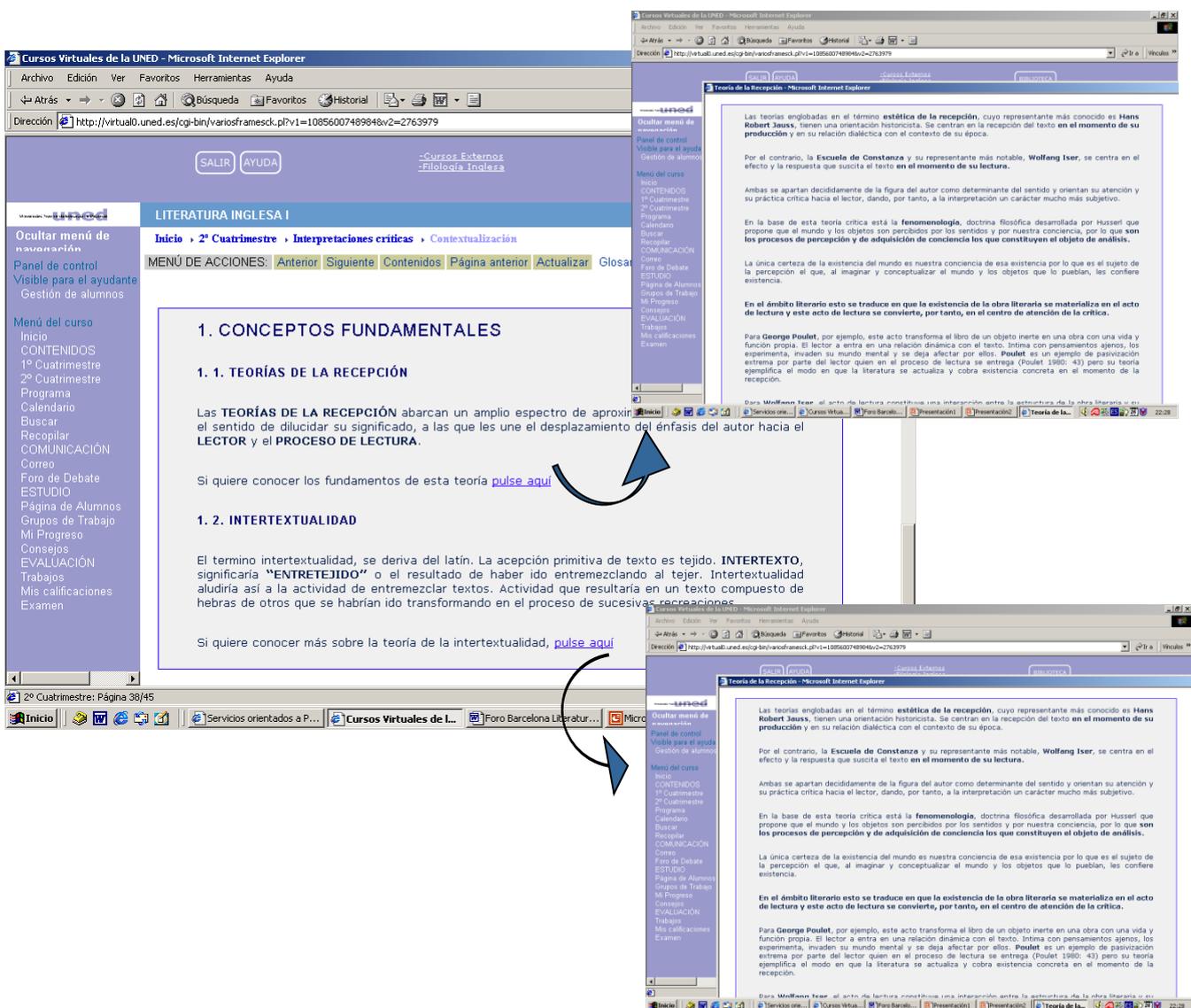


Figura 3

Aunque estos principios han presidido la elaboración de todas y cada una de las Unidades que configuran el curso, el desarrollo de la Unidad XIII —tomada como prototipo para esta presentación por su pertinencia temática con la del Foro de las Culturas en cuyo marco se inserta— permite ejemplificar estos conceptos de una forma, a la vez, conceptual y visual:

- 1) Mostrando plásticamente la extraordinaria vigencia de textos literarios de un pasado lejano en un mundo contemporáneo poscolonial y multicultural, que, además, facilita el acercamiento de los alumnos a la literatura escrita en nuestros días en otros países y culturas.
- 2) Introduciendo a los alumnos de una manera sintética e integrada en un entorno visual y, asimismo, muy plástico —y por ello, más sencilla de entender y retener— a conceptos metaliterarios, clave para el estudio de la literatura en este curso y otros sucesivos, como la **intertextualidad**, la **teoría de la recepción** y la **desconstrucción**.
- 3) Iniciándolos en las corrientes críticas más interesantes y productivas de los estudios shakesperianos contemporáneos, como son el **nuevo historicismo**, el **materialismo cultural**, el **feminismo** y el **multiculturalismo**, de una manera asequible.

Todo ello, precedido, como no puede por menos de ser, de una contextualización literaria e histórica de la obra en el momento de su producción, aspectos en los que no entraré por la necesaria limitación de tiempo y espacio, y por ser los que mejor cubren, por lo general, los manuales convencionales.

Como todo fenómeno, frente a las oportunidades y a las ventajas indudables que el medio posee, también entraña el riesgo de ser desvirtuado, degenerando en una nueva forma de consumo superficial, indiscriminado y veloz, en el que la seducción de la forma prevalezca sobre el ejercicio reflexivo. Ello nos ha hecho optar por un proceso de instrucción programada, dejando al alumno la suficiente autonomía para que se mueva libremente, pero reconduciéndolo a menudo para que no entre en un proceso que le lleve a una fatal dispersión de energías, pérdida de tiempo o simple desorientación.

Los esquemas y resúmenes gráficos, como medio de recoger y agrupar los conceptos y ayudar a elaborar una síntesis, son sumamente útiles, pero la experiencia nos demuestra que favorecen el hábito de estudio más memorizador y menos reflexivo, propio del tipo de alumno que caractericé más arriba con el término “utilitarista”. Deseoso de rentabilizar al máximo su tiempo y esfuerzo, este alumno demanda un producto “empaquetado” que le proporcione los contenidos resumidos y bien estructurados, expuestos de forma gráfica y sugerentemente ilustrada. Comprueba que la claridad en la exposición de objetivos, la organización de la información en pequeñas unidades y la plasticidad simbólica de la imagen que ilustra el concepto suplen el esfuerzo de reflexión que la síntesis personal requiere. Este alumno desdeña el texto escrito de carácter especulativo y apenas se aventura por las rutas de exploración personal que los hipermedia le ofrecen. Hemos comprobado que simplemente descarga los contenidos y los utiliza como apuntes. Por ello introducimos hipervínculos en los resúmenes y esquemas que remitan a citas o fragmentos textuales cuidadosamente seleccionados que rompan el impulso a la memorización mecánica (fig. 4).

The image shows a screenshot of a web browser window displaying a course page for 'LITERATURA INGLESA I'. The page is titled '3. EN RESUMEN ¿CUÁLES SON LAS CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES DEL NEOHISTORICISMO?' and lists four main characteristics:

- 1. Reacción de hostilidad hacia** la pretendida aproximación neutral, puramente estética, a la obra literaria (la del *New Criticism*), mostrando que esa supuesta neutralidad no es más que la expresión, disfrazada, de la ideología dominante.
- 2. Énfasis en la ideología**, término clave en la nueva práctica crítica. ([JANE E.HOWARD](#))
- 3. Insistencia en que las representaciones del mundo en el discurso escrito** no son transparentes ni inocentes, sino activamente **performativos**. Es decir, contribuyen a producir aquello que describen. ([JANE E.HOWARD](#))
- 4. Inestabilidad y provisionalidad del significado del texto** que depende en gran medida de la formación y la ideología de los sucesivos intérpretes y lectores a lo largo de la historia. Un texto concreto, por ejemplo *The Tempest*, no puede significar lo mismo para un inglés de la metrópoli en los siglos XVIII y XIX, cuando Inglaterra era un imperio colonial, que para un habitante de una ex colonia africana de nuestros días. ([ROLAND BARTHES](#), [POLITICAL SHAKESPEARE](#))

Below the browser window, a citation is provided: Jonathan Dollimore & Alan Sinfield (eds.), *Political Shakespeare* (Ithaca: Cornell, 1985):

A play by Shakespeare is related to the contexts of its production - to the economic and political system of Elizabethan and Jacobean *England* and to the particular institutions of cultural production (the court, patronage, theatre, education, the church). Moreover, the relevant history is not just that of four hundred years ago, for culture is made continuously and **Shakespeare's text is reconstructed, reappraised, reassigned** all the time through diverse institutions in specific contexts. (Introduction viii)

Figura 4

Combinamos, por tanto, la instrucción programada con una metodología constructivista que obligue a una reflexión, necesariamente más lenta, que rehuye. No obstante, en el proceso de reflexión inducido procuramos los elementos que graben en la memoria los conceptos básicos a partir de los cuales el alumno pueda ir elaborando una síntesis personal de las premisas que se le han ido facilitando gradualmente.

Para ello es imprescindible proponer actividades que requieren una actividad individual creativa y elaboraciones personales de síntesis. Las dos herramientas que nos parecen fundamentales son el comentario de texto y la formulación de cuestiones a lo largo del proceso de evaluación, tanto de las Pruebas a Distancia a lo largo del curso como las Presenciales, a partir de las sugerencias de reflexión y debate en el foro que se le ofrecen como conclusión de los temas.

En una cultura visual, la imagen es un componente importante a la hora de facilitar este proceso de asimilación y memorización de conceptos con el fin de poder proceder a la síntesis necesaria. No obstante, deberá rehuir el carácter vacío de ornamento que no hace sino distraer, y buscar, en cambio, un componente simbólico que contribuya a fijar los conceptos clave.

El siguiente ejemplo muestra la conexión entre explicación, utilización de la imagen como refuerzo simbólico, audición, y ejercicio de comentario de texto guiado que se invita al alumno a realizar (fig. 5).



La plasticidad de las ilustraciones facilita la comprensión de un ejercicio de **crítica desconstructiva** —habitualmente difícil para el alumno— imprescindible para mostrar la ideología subyacente en ciertos textos canónicos. El comentario de texto guiado le enseña a descubrir las estrategias discursivas bajo los tropos y los recursos y efectos estilísticos. En este caso, el ritmo y las figuras poéticas del fragmento seleccionado le muestran cómo en *La Tempestad* se condenan prácticas mágicas cuando quien las ejerce es “el otro” nativo y mujer, tachándolas de brujería —en una época en la que tal acusación llevaba a la hoguera— en tanto que prácticas idénticas, aprendidas de libros y ejercidas por quien detenta el poder, Prospero, el antiguo Duque de Milán, se consideran un arte benigno y civilizador.

Desde el punto de vista tanto tecnológico como didáctico, el material literario multimedia actual que se puede encontrar en CD-ROM y el material literario, predominantemente textual, que se puede encontrar en la Web ofrecen unas posibilidades de interacción muy limitadas. El usuario se reduce a manipular el orden de lo que desea leer, ver y oír, a través de enlaces textuales, botones, o enlaces incluidos en los mapas de imágenes. El medio se sigue utilizando conservadoramente como instrumento —en modo alguno desdeñable, pero sí insuficiente para nuestros fines— de producción y organización secuencial de la información. Por lo general, el volumen de información es ingente pero el alumno interesado se ve obligado a emplear un tiempo precioso en búsquedas que le llevan de texto en texto y que convierten su estudio en una tarea fatigosa y ardua que pronto les desanima. No es banal, por tanto, la tarea de integrar materiales literarios textuales y multimedia siguiendo criterios pedagógicos que faciliten la asimilación de los contenidos y, además de proporcionar información de un modo ameno y efectivo para el estudiante, le acompañen y le guíen en el proceso de aprendizaje. Estas fases del proceso están garantizadas en nuestro curso, no sólo por el refuerzo constructivista de la organización del material con las frecuentes sugerencias de lectura adicional, reflexión y con los comentarios de texto guiados, sino mediante el debate en el foro y, sobre todo, la evaluación continua de las actividades que se van proponiendo a lo largo del curso, y que se plasman en las pruebas de evaluación a distancia.

No puede concluirse esta comunicación sin mención expresa de los miembros del equipo que, desde distintas responsabilidades, han participado en la elaboración del curso: la Dra. Marta Cerezo, coautora del diseño y estructuración del contenido así

como de la organización del curso “Shakespeare en la imaginación contemporánea. (Re)visiones y reescrituras de su obra”; Cristina Moreno, técnico especialista en virtualización, y Javier San Martín, asesor de metodología, bajo la coordinación de Eugenia López, Coordinadora de la UVA (Unidad de Virtualización Académica) de la UNED. Sin todos ellos el curso no habría sido posible.

#### Bibliografía:

- Delaney, Paul y George P. Landow. *Hypermedia and Literary Studies*. Cambridge, Mass: MIT Press, 1991.
- Duggleby. *El tutor online. La enseñanza a través de Internet*. Ediciones Deusto, 2001.
- Landow, George P. *Hypertext: the Convergence of Contemporary Critical Theory and Technology*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1992.
- Moreno, Fernando y Mariano Bailly-Baillière. *Diseño instructivo de la formación on-line*. Barcelona: Ariel, 2002.